

## Media Release

### FOR IMMEDIATE RELEASE

**Media contact:** Kevin Brennan, IIBA Chief Business Analyst and EVP [kevin.brennan@iiba.org](mailto:kevin.brennan@iiba.org)  
and (416) 233-8743

### International Institute of Business Analysis launches **BABOK® Guide** in French

**Montreal, Canada – Oct. 29, 2012** – International Institute of Business Analysis (IIBA) is pleased to announce the seminal reference work for the profession is now available in French. This latest translation makes the guide available in five of the 10 top languages used on the Internet.

*A Guide to the Business Analysis Body of Knowledge® (BABOK® Guide)* was translated into French from English by a certified translator from Laval University, Canada, with support from an international team of volunteers. The guide is also available in English, Portuguese, Japanese and German.

IIBA® members can download the *BABOK® Guide* at no cost at [www.iiba.org](http://www.iiba.org). Non-members can purchase a PDF for \$29.95 (<http://bit.ly/QnDDjZ>). Hard copies of the guide are available at major book retailers.

Sixteen business analysts from Europe and Canada first built a French glossary. Six other professionals then spent many volunteer hours to carefully review the accuracy of the French translation.

Project sponsor Kevin Brennan, CBAP, Chief Business Analyst and Executive Vice President, IIBA, says, "The *BABOK® Guide* provides a standard for the concepts, tasks, techniques and skills that underlie the business analysis discipline." He adds, "In our global economy, it is critical to achieve consensus on how the profession translates and uses terminology around the world."

Volunteer Project Manager in Quebec, Christine Beaulieu, says, "Most business analysis reference texts are in English which hinders implementation of best practices in French-speaking Europe, Canada and other regions such as Northern Africa."

Core team members for the 18-month translation project also include Cédric Berger from the IIBA Geneva Chapter; Georges Bryson, CBAP from the IIBA Montreal Chapter; translator Michèle Béliveau; and reviewer Michel Sauty, from Switzerland, who was the first business analyst in the world to achieve the Certification of Competency in Business Analysis™ (CCBA®) designation last year. Other business analysts from IIBA chapters in Geneva, France, Montreal and Quebec City also volunteered their time to complete this massive project.

Cédric Berger says, "Practitioners would routinely translate the *BABOK® Guide* terms as they saw fit." He adds, "This standardized translation is expected to mature the business analysis profession in French-speaking communities."

The teams worked diligently to make the translation culturally appropriate for all users. For example, *business* can be translated into *affaires* or *métier*, but *affaires* carries blue collar overtones in Europe while *métier* carries similar connotations in Quebec, Canada.



## **About International Institute of Business Analysis**

International Institute of Business Analysis (IIBA) is the independent non-profit professional association serving the growing field of business analysis to the international business community. The organization has over 25,000 members worldwide in fields ranging from requirements management and requirements analysis to project management and consulting. IIBA® has over 100 chapters in more than 60 countries, and is committed to developing and advancing standards for the practice of business analysis and for the certification of practitioners. [www.iiba.org](http://www.iiba.org).